

Смаглий В. М.,

кандидат філологічних наук, доцент,
заведуючий кафедрою професійного англійського мови
Одеського національного морського університету

ВОСПРИНИМАЕМЫЕ ПРОСОДИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОЛИТВЫ В АНГЛИКАНСКОМ БОГОСЛУЖЕНИИ

Аннотация. Статья посвящена рассмотрению просодических параметров молитвы в англиканском богослужении. Рассмотрено участие просодических параметров в создании/усилении воздействующего эффекта молитвы.

Ключевые слова: молитва, религиозный дискурс, просодия.

Постановка проблемы. Особенности порождения и функционирования религиозного дискурса привели к выделению в лингвистической литературе [1; 3] первичных и вторичных речевых жанров. К первичным (наряду с притчами и псалмами) относятся молитвы как индивидуальные типизированные образцы структурно-семантических и ценностных моделей, зародившиеся в религиозном дискурсе, а затем получившие широкое распространение и функционирующие вне религиозного контекста.

Выбор темы настоящего исследования обусловлен отсутствием в лингвистической литературе работ, посвященных собственно лингвистическому анализу текстов англоязычной религиозной молитвы, хотя данные тексты требуют их изучения как особого вида речевой коммуникации и особого типа коммуникативных актов, относящихся к специфической религиозной сфере общения. Языковой анализ коммуникативного акта религиозной молитвы представляет большой научный интерес и имеет несомненное теоретическое и практическое значение, обогащая знания о функциональной природе языка в целом и о закономерностях его функционирования в сфере религии в частности.

Целью статьи является выявление воспринимаемых интегральных и дистинктивных просодических характеристик текстов устных англоязычных молитв различной направленности.

Для достижения поставленной цели был проведен как перцептивный, так и аудиторский сопоставительный анализ просодических характеристик исследуемых текстов.

Материалом настоящего исследования послужили тексты двух реализаций англоязычных молитв из утрени (Morning

Prayer), совершаемой иерархами англиканской церкви во время божественных литургий (Архиепископ Кентерберийский Дж. Керри (2001 г.) и Архиепископ Кентерберийский Р. Вильямс (2008 г.). Общий объем материала составил 110 минут звучащего текста (33 страницы стандартного текста формата А-4), из которого на основе перцептивного анализа был отобран экспериментальный материал для аудиторского анализа (13 минут звучащего текста, 4 страницы).

Изложение основного материала исследования. Рассмотрение теоретической литературы [2; 3; 4] позволило нам прийти к выводу, что все существующие в англиканской традиции молитвы можно разделить на 5 групп: хвалебные, благодарственные, просительные, призывательные и нарративные. Под нарративными следует понимать молитвы, включающие в себя описание событий из жизни святых, повествование о сути церковного праздника и т. д. Учитывая различную прагматическую направленность первых четырех видов молитв, обращенных непосредственно к Богу или святым, и пятой, нарративной, обращенной к молящимся, в дальнейшем исследовании мы объединили хвалебные, благодарственные, просительные и призывательные молитвы в один вид, условно обозначив их как обращенные (к Богу).

Аудиторский анализ – один из этапов экспериментального исследования, целью которого является выявление просодической информации, достаточной для адекватного восприятия речи священника, произносящего молитву.

В аудиторском анализе приняли участие 10 аудиторов – преподавателей фонетики английского языка и аспирантов, специализирующихся по фонетике английского языка.

Аудиторский анализ состоял из 2-х этапов.

На первом этапе аудиторами было предложено определить следующее:

– к какой части молитвы относятся прослушанные фрагменты;

Таблица 1

Участие просодических параметров в создании/усилении воздействующего эффекта молитвы

Часть молитвы	Интонационные средства		мелодический контур	фразовое ударение (в т. ч. эмфатическое)	громкость	темп	ритм	паузация
	Обращенная	Нарративная						
введение	Обращенная		9,6	12,2	10,2	19,8	18,4	29,8
	Нарративная		15,5	8,4	8,1	12,6	20,8	34,6
общая	Обращенная		17,2	16,3	5,7	21,2	18,7	20,9
	Нарративная		13,8	15,8	5,1	23,4	19,8	22,1
индивидуальная	Обращенная		13,9	3,9	4,8	17,6	32,1	27,7
	Нарративная		12,7	4,8	5,3	16,9	30,8	29,5
заключение	Обращенная		3,1	19,6	6,9	24,4	12,1	33,9
	Нарративная		4,6	18,4	7,3	22,2	13,3	34,2
в среднем по тексту	Обращенная		11,0	13,0	6,9	16,8	20,3	28,1
	Нарративная		11,7	11,9	6,5	16,1	21,2	30,1

– какова степень участия определенных просодических параметров (мелодический контур, фразовое ударение, громкость, темп, ритм, паузация) в создании или усилении воздействующего эффекта молитвы на различных участках текста.

Для этого аудиторам необходимо было отметить не более трех из предложенных параметров (мелодический контур, фразовое ударение, громкость, темп, ритм, паузация), которые, на их взгляд, обладают большей степенью воздействия на определенном участке текста. Общее количество ответов по каждой части проповеди принималось за 100%.

Результаты анализа аудитором представлены в таблице 1.

Как видно из таблицы, все отмеченные просодические параметры в большей или меньшей степени участвуют в создании или усилении воздействующего эффекта молитвы. Стабильно высокими показателями характеризуются временные параметры – темп, ритм, паузация; в особенности это касается паузации (от 22,1% до 34,6%). Исключение составляет ритм в заключительной части молитвы (12,1% и 13,3%) и темп во введении нарративной молитвы (12,6%). По единодушному мнению аудитором, громкость практически не участвует в качестве средства воздействия. Это можно объяснить тем, что молитва, произносимая с амвона перед многочисленной аудиторией, традиционно характеризуется повышенной громкостью. Только во введении обращенной молитвы зафиксирован относительно высокий процент громкости (10,2%), что объясняется контрастированием громких возгласов с остальным текстом вводной части, произносимым значительно тише.

Мелодический контур фраз, составляющих прослушиваемые сверхфразовые единства, несет на себе большую воздействующую силу в основной части молитвы, тогда как в заключении данный параметр значительно уступает фразовому ударению, в особенности эмфатическому.

На втором этапе аудиторского анализа аудиторам было предложено отметить характерные интонационные признаки исследуемых текстов: громкость, высоту тона, темп.

Громкость – интонационное средство, характеризующееся наиболее яркой выраженностью на перцептивном уровне, – опознавалась аудитором с высокой степенью достоверности. Результаты анализа ответов аудитором по восприятию громкости на различных участках проповеди представлены в таблице 2.

Таблица 2

Восприятие громкости различных частей молитвы аудитором

Часть молитвы	Степень громкости		Нормально	Громко (очень громко)
	Тихо (очень тихо)	Тихо		
введение	Обращенная	–	30,8	69,2
	Нарративная	–	51,6	48,4
общая	Обращенная	3,9	82,5	13,6
	Нарративная	5,3	75,6	19,1
индивидуальная	Обращенная	12,8	78,6	8,6
	Нарративная	10,6	82,1	7,3
заключение	Обращенная	–	57,2	42,8
	Нарративная	–	60,8	39,2
в среднем по тексту	Обращенная	8,4	62,3	33,6
	Нарративная	8	67,5	28,5

Как свидетельствуют данные таблицы 2, распределение уровня громкости по различным частям молитвы в обращенной

и нарративной молитвах приблизительно одинаково: низкий уровень громкости по тексту в целом отмечается, соответственно, в 8,4% и 8% случаев, нормальный уровень громкости – в 62,3% и 67,5% случаев, громкими и очень громкими, согласно ответам аудитором, можно считать 33,6% и 28,5% прослушанных отрезков.

По мнению аудитором, наибольшей степенью громкости (69,2%) характеризуется введение в обращенной молитве. На наш взгляд, это объясняется наличием громких восклицаний, возгласов, призывов к совместному молению.

В целом на основании анализа уровня громкости различных частей молитвы на уровне восприятия можно говорить о преобладании повышенной громкости во вводной и заключительной частях, нормальной громкости – в основной части молитвы, достаточно редком снижении громкости до уровня «тихо» только в основной части молитвы. В остальных частях молитвы пониженный уровень громкости не зафиксирован вообще.

Данные по восприятию темпа речи в прослушанных аудитором отрывках молитвы представлены в таблице 3.

Таблица 3

Восприятие аудитором темпа в тексте молитвы

Часть молитвы	Темп		Убыстренный	Нормальный	Замедленный
	Обращенная	Нарративная			
введение	Обращенная	–	37	63	
	Нарративная	–	42	58	
общая	Обращенная	12	56,5	31,5	
	Нарративная	14	55,5	28,5	
индивидуальная	Обращенная	8,1	37,4	60	
	Нарративная	6,2	33,8	60	
заключение	Обращенная	–	16	84	
	Нарративная	–	19	81	
в среднем по тексту	Обращенная	10	36,7	58,3	
	Нарративная	10,1	37,7	56,8	

Таблица 4

Восприятие высотного уровня различных частей молитвы аудитором

Высотный уровень Часть молитвы		Высокий	Средний	Низкий
введение	Обращенная	14,7	80,4	4,9
	Нарративная	8,2	85,4	6,4
общая	Обращенная	24,1	60,3	15,6
	Нарративная	19,8	64,0	16,2
индивидуальная	Обращенная	12,2	82,5	5,3
	Нарративная	14,1	79,1	6,8
заключение	Обращенная	38,1	46,4	15,5
	Нарративная	25,4	64,2	10,4
в среднем по тексту	Обращенная	22,3	67,4	10,3
	Нарративная	16,8	73,2	10

Данные, представленные в таблице 3, показывают, что в 58,3% и 56,8% случаев аудиторы отмечают замедленный темп произнесения. Такой высокий процент в среднем обеспечивается в основном за счет замедленного темпа в заключительной части молитвы. Относительно частотное употребление нормального темпа обеспечивает высокий процент нормального темпа в индивидуальной основной части молитвы.

Убыстренный темп произнесения отмечен аудитором только в основной части молитвы, да и то в малом количе-

стве случаев (12% и 14% – в общей и 8,1% и 6,2% – в индивидуальной части), что дает основание считать характерным для молитвы использование нормального и замедленного темпа.

Анализ данных, полученных по ответам auditors, идентифицирующих высотный уровень высказываний, составляющих части проповедей, показал, что этот параметр вызвал у auditors наибольшие трудности в восприятии. Данные обработки ответов auditors представлены в таблице 4.

Как свидетельствуют данные таблицы 4, auditors в целом отмечается преобладание среднего высотного уровня. Лишь в заключительной части молитвы (особенно обращенной – 38%) отмечается высокий процент использования высокого высотного уровня.

Объективность полученных данных ставится под сомнение тем фактом, что auditors очень редко отмечается низкий высотный уровень произнесения, особенно во вводной (4,9% и 6,4%) и основной (5,3% и 6,8%) частях. На наш взгляд, это объясняется физиологически обоснованным, но ошибочным отождествлением высотного уровня с громкостью (повышенная громкость часто ассоциируется на уровне восприятия с повышенным высотным уровнем). Поэтому полученные данные по определению высотного уровня различных частей проповеди нуждаются в дополнительном подтверждении на уровне инструментального анализа.

Выводы. Таким образом, на основании проведенного аудиторского анализа можно сделать следующие выводы.

Идентификация auditors видов молитвы, во-первых, подтвердила правомочность выделения нарративной молитвы в отдельную группу и объединение хвалебной, благодарственной, просительной и призывательной молитв в группу обращенных; во-вторых, продемонстрировала наличие наибольших дифференциальных признаков во введении и наименьших – в общей основной части молитвы.

Идентификация auditors частей исследуемых молитв, во-первых, подтвердила правомочность деления молитвы на вышеперечисленные смысловые части, во-вторых, привела к выводу о наличии определенных лингвистических факторов, позволяющих с высокой долей достоверности идентифицировать части молитвы.

Анализ уровня громкости различных частей молитвы на уровне восприятия позволил говорить о преобладании повышенной громкости во вводной и заключительной частях, нормальной громкости – в основной части, достаточно редком снижении громкости до уровня «тихо» только в основной части молитвы. В остальных частях молитвы пониженный уровень громкости не зафиксирован вообще.

Анализ восприятия auditors темпа исследуемых текстов дал основание считать характерным для молитвы использование нормального и замедленного темпа.

Полученные данные по определению высотного уровня различных частей молитвы нуждаются в дополнительном подтверждении на уровне инструментального анализа, так как их объективность была поставлена под сомнение вследствие возможного отождествления auditors высотного уровня с уровнем громкости.

Анализ данных, полученных по выделению просодических параметров, участвующих в создании/усилении воздействующего эффекта молитвы, позволил выявить следующее:

– все интонационные параметры в той или иной степени участвуют в усилении воздействия;

– темпоральный компонент интонации, по мнению auditors, отличается наибольшей степенью ответственности;

– набор просодических средств воздействия напрямую зависит от коммуникативной функции текста и потому варьируется в различных частях молитвы.

Перспективным представляется проведение инструментального анализа мелодических, темпоральных и динамических характеристик устной англоязычной молитвы, призванно верифицировать полученные перцептивным путем данные.

Литература:

1. Бобырева Е.В. Религиозный дискурс: ценности, жанры, стратегии (на материале православного вероучения) : дисс. ... докт. филол. наук : спец. 10.02.01 / Е.В. Бобырева. – Волгоград, 2007. – 476 с.
2. Настольная книга пресвитера. – Вып. 2. – М. : Изд-во Московской Патриархии, 1987. – 240 с.
3. Прохвятилова О.А. Речевая организация звучащей православной проповеди и молитвы : дисс. ... докт. филол. наук : спец. 10.02.01 / О.А. Прохвятилова. – Волгоград, 2000. – 498 с.
4. Флоренский П. Сочинение : в 4 т. / П. Флоренский. – М. : Искусство, 1994. – Т. 1. – 1994. – 800 с.

Смаглій В. М. Сприймані просодичні характеристики молитви в англіканському богослужінні

Анотація. Стаття присвячена розгляду просодичних параметрів молитви в англіканському богослужінні. Розглянута участь просодичних параметрів у створенні/посиленні діючого ефекту молитви.

Ключові слова: молитва, релігійний дискурс, просодія.

Smaglyi V. Perceived prosodic features of prayers in the Anglican worship service

Summary. The article is devoted to the consideration of prosodic parameters of the Anglican prayers. The prosodic parameters involved in the creation/increase influencing the effect of the prayers.

Key words: prayer, religious discourse, prosody.